

MANJIJBA NGAYU NAYINDA JANGKURR NARRINDURRI JUDWANYI

¹ Nayinda ngayu. Ngaki niji Jud. Ngayu kanyiya nangangi Jayimskanyi. Baki ngayu wakiwarr nangangi Jisus Krayiskanyi. Ngayu manjijbangka nayinda jangkurr narrindurri, jala narri jandanyimuku nangangi Kudkanyi. Nyulu yarrijbayi narrinya nanganginmuku jandanyimuku Kudwanyi. Nyulu ngambalangi Buwakanya kingkarri, nyulu marukangka muwa narringi. Baki nanangini Jisus Krayiswanyi, nyulu lalanbaka narrinya yurrngumba barri.

² Ngayu ngajakangka bulanya Kud baki Jisus Krayis. Ngayu ngajakangka bulanya, jabula yabimba kunyba yaji narringi, jabula yabimba narrinya, narri jungunkanyi mardumardu muwa bulangi. Marda ngayu ngajakangka bulanya, jabula kudanyu maruka muwa narringi. Ngayu ngajakangka bulanya, jabula yabimba yaji nani narringi. Baki nanankardi janarri yabimba kunyba yaji yalungi yingkamukuyngka, janarri jungku mardumardu muwa yalungi, janarri maruka muwa yalungi marda. Barriwa.

³ Ngakinmuku mungkijimuku. Wabula ngayiyanyi manjijba jangkurr narrindurri. Ngayiyanyi karu narrinya nangangi Jisus Krayiskanyi, nyulu marrimbaka ngambalanya

krisjinmuku, nyulu marrimbaka ngambalanya mardarda yurrngumba. Nani ngayiyanyi manjijba jangkurr narrindurri, baki nanijba ngayu yarriibangka jangkurr narringi. Ngala ngayu yarriibangka yingka jangkurr narringi. Yingka jangkurr ngayu yarriibangka narringi. Nanamukunyi jali manjijba Jisus Krayiswanyi, yali karu ngambalanya nanganginkanyi jangkurranyi Jisus Krayiskanyi. Baki ngayu marda karungka narrinya nanankanyi jangkurranyi. Marda narrimi kudanyu marrimba nanda jangkurr nangangi Jisus Krayiskanyi. Marda narrimi mankuwa nanda jangkurr yurrngumba barri. Marda narrimi miku manku yinini jangkurr, ngawamba nanda jangkurr jali karu yalunya Jisus Krayiswanyi. Marda narrimi jungku ngiruka marrimbikanyi nanda jangkurr. Marda narrimi jungku ngiruka nani barri, nulijbangkangangi yalu yingkamuku linjumbikanyi narrinya. Jayalu linjumba narrinya, mikungangi narrimi kuyu yalungi jangkurr. Ngawamba narri kuyungka nanda jangkurr nangangi Jisus Krayiskanyi. Narri jungkuka ngiruka nangangi. ⁴ Marda narrimi marrimba ngawamba nanda jangkurr nangangi Jisus Krayiskanyi. Yingkamukunyi yalu milidimbaka yinini jangkurr. Yalu milidimbaka balki jangkurr. Jalannga barri jali yalu jungku narrindu, baki yali yanyba narringi, “Nurru marda kuyungka nangangi jangkurr Jisus Krayiskanyi.” Nani yali yanyba narringi, ngala yali jujamba narrinya. Yalu jungkuka narrindu krisjinmukunyina, ngala

miku narrinjalimi milidimba duja jangkurranyi. Nanamuku wankalamuku jali yarrijba jangkurr Kudkanyi najana, yali yarrijba nanda jangkurr karunki ngambalanya yalungi nanamukuangka balkimukuangka milidimbawarrayangka. Nanda jangkurr yanybaka, “Jayalu jungku narrindu, ngala jayalu milidimba balki jangkurr.” Nanamuku balkimuku yalu yanybaka, yalu dujanya jandanyimuku nangangi Kudkanyi ngala jujijba yalili. Yalili yanyba balki jangkurr, baki nanankardi barri janyulu daba yalunya Kudwanyi. Yalili yanyba nayi barri, “Yuku barri ngambala yabimbaka balki yaji. Yuku ngambala yabimbaka kaja balki yaji, manjamanjambajangangi Kudwanyi nanda kaja balki yaji.” Ngala nanda balki jangkurr. Marda ngambalimi nulijba yabimbikanyi kunyba yaji, miku balki yaji. Baki yingka jangkurr yalili yanyba nayi barri, “Jisus Krayis, miku nyulu dujanya jandanyi nangangi Kudkanyi. Miku nyulu dujanya nangangi jandanyi. Miku nyulu nanamannga barrinani Kud. Miku.” Jala yalu yanyba nani barri, baki nanda barrinani yalu yanybaka bulangi Kudkanyi baki Jisus Krayiskanyi, barrinani yalu yanybaka bulangi, miku bula wirimalaruwuya bukambijuyangka yajinyi wandijiyana. Ngala miku yalungi jangkurr kunyba. Yalu jujijbawarr. Yalungi jangkurr balkimirra. Barriwa.

⁵ Narri jingkiybangka nayinda yaji nangangi Kudkanyi. Wabula kamambarra nyuli yalilijba nanamuku wankalamuku Jumuku. Nyuli yalilijba yalunya bayunguna Yijibnanyi, baki

nyuli lalanba yalunya kudanyu barri. Jali malijba yalunjalu ngarrkadabawarmukunyi mambukanyi Yijibkanyi, baki miku yalunjaliyi wudumba, miku yalunjaliyi marrimba, marrimbangangi yalunya mardarda Kudwanyi. Nani nyuli lalanba yalunya Jumuku. Ngala baku barri kudiyanymuku Jumuku, wirku yali. Miku yaliyani durrijba nanda jangkurr nangangi Kudkanyi. Yurlwa yali Kudkanyi, baki dabayi yalunya Kudwanyi. Kurdanba nyuli yalunya, mikungangi yaliyani kuyu nangangi jangkurr. ⁶ Marda narrimi mankuwa nayi marda. Kudiyanymuku Yanjilmuku, jalili yalu waki nangangi Kudkanyi, yalu marda yurlwayi nangangi Kudkanyi. Miku yaliyala waki nangangi Kudkanyi, ngala yaliyani jungku mambukamuku nangandu. Baki nanda balki. Baki nanankardi barri nyuli kijijba yalunya Kudwanyi. Kijijba nyuli yalunya kijbakijbana, baki nyuli manjijba yalunya mungarri yajiyurri. Nanaba yalu jungkuka yurrngumba barri. Yalu yukumbaka nangangi Kudkanyi mungana yajina. Nanaba yalu yukumbaka nangangi nanankurri jalija nyulu karrinjarrijba yalunya bukambiju walu nangandu Kudwanyi, baki janyulu yanyba yalunginkanyi balkinyi yajinyi. Barriwa. ⁷ Marda mankuwakiyi yalunya, nanamuku wankalamuku jalili yalu jungku nanankujarranyina barrawuyabarrawuyana, niji Sudum baki Kumurra, baki nanamuku jalili yalu jungku lukuluku nananyina yajina. Nanamuku wankalamuku yalili jungku balki nanganginyina yuwana Kudkanyi. Yabimba

yalili nanamannga balki yaji barrinani yabimbayi nanamukunyi balkimukunyi Yanjilmukunyi. Nanamuku wankalamuku, yalili jungku balki nayi barri. Yingka nganinyi nyuli kuluka yingkana nganinyina barrinani maykarra, baki yingka jibarri nyuli kuluka yingkana jibarrina barrinani maykarra. Kaja balki yaji yali yabimba nani, baki nanankardi barri nyuli daba yalunya marda Kudwanyi. Manjijba nyuli jangu yalunginkurri yajiyurri, baki bakarrijbaya yaji bukamba janguwanyi. Bakarrijbaya yalunya marda, nganinyimuku, jibarrimuku, baki yalungi yaji marda. Nani barri nyuli bukamba nanda yaji Kudwanyi, baki nani marda janyulu bukamba yalunya jala miku yalimi ngayangayijba nanganginkanyi jangkurranyi. Janyulu manjijba yalunya wayka jangurri Yilyurri. Barriwa.

⁸ Baki nani barri marda nanginmuku balkimuku milidimbawarrmuku, yalu marda yurlwangka nanganginkanyi jangkurranyi Kudkanyi. Miku yalimi maruka muwa nangangi Kudkanyi. Miku yalimi ngayangayijba nanganginkanyi yuwanyi, ngala yalu yabimbaka yalunginkanyi yuwanyi. Baki yalu yabimbaka kaja balki yaji. Barimba yalu kuluka yingkana barrinani nanamuku yingkamuku. Buwarrajimba yalu yaji, baki nanankardi yalu yanyba, nanda kunyba kulukankanyi nani barri. Ngala balki nanda yaji jala yalu yabimba. Miku yalimi yarrijba Kud yalunginkanyi mambukanyi, ngala yalu yurlwangka nangangi Kudkanyi. Baki yalu yurlwangka yalungi

marda, nanamukuynka kunybamukuynka Yanjilmukuynka. Yalu yurlwangka yalungi marda. Yalu yanybaka balki jangkurr yalungi Yanjilmukuynka. ⁹ Nanda mambuka yalungi Yanjilmukuynka, nangangi niji Mayikil. Nyulu kunyba Yanjil, kunybamirra. Jali nangka janyba nanda wankalanyi mambuka Musis, baki manjijbayi nanda Yanjil nangandurri Kudwanyi. Nyulu manjijbayi nanda Yanjil Mayikil nangandurri mankanyiyurri Musiskanyi, makaykanyi nanda mankanyi. Ngala jilajbayi Sayidin marda nangandurri mankanyiyurri. Baki jakakajba bulangki. Jakakajba bulangki nanankanyi mankankanyi, wanyi mambuka mankankanyi kuyunkanyi makaji. Jakajbayi Sayidin Mayikilwanyi, ngala miku nyuliyanyi yanyba balki jangkurr nangangi Sayidinkanyi. Ngala yanyba nyuli nangangi Sayidinkanyi, “Miku ngayiyi ngayu ngirrwa nganyi. Ngawamba janyulu nyulu ngirrwa nganyi Kud.” Nanda mambuka Yanjilkanyi, miku nyuliyanyi yanyba balki jangkurr nangangi Sayidinkanyi, nanda jala jungku balki. ¹⁰ Ngala nanginmuku balkimuku milidimbawarrmuku, yalu yanybaka balki jangkurr yalungi Yanjilmukuynka. Yalu yanybaka balki jangkurr yalungi Yanjilmukuynka, jala yalu kunybamuku. Nanginmukunyi barri, miku yalimi jingkiyba kudiya yaji. Miku yalimi jingkiyba yalunya Yanjilmuku, ngala yalu yanyba balki jangkurr yalungi Yanjilmukuynka. Ngala miku yalimi jungku kunyba barrinani nanamuku Yanjilmuku, ngala yalu jungku

barrinani nanda yanimal. Nanda yanimal miku nangkimi mankumanku nanganginkanyi yajinyi. Muningka nyulu yabimbaka yaji. Nyulu nulijbangka mamanyi yurrngumba barri. Nyulu nulijbangka kulukankanyi yingkana, baki yingkana yurrngumba barri. Baki nani marda nanginmuku yalu nulijbangka kajanyi kunybanyi mamanyi, yalu nulijbangka kulukankanyi yingkana, baki yingkana. Nani barri yalu jungku barrinani yanimal, yalu yabimbaka kaja balki yaji. Yalunginyi kajawanyi balkiwanyi yajiwanyi bukambaja yalunjal, yangkalambangangi yalungki nanganbunanyi Kudnanyi.

¹¹ Yalu balkimirra. Yalu jungkuka barrinani nanda wankalanyi nganinyi niji Kayin, jali nyulu balki nganinyi. Miku nyuliyanyi maruka muwa nanganginkanyi kanyiyanyi, ngala nyuli kurdanba nanda nangangi kanyiya. Marda miku nyuliyanyi maruka muwa nangangi Kudkanyi. Baki nani barri marda yalu jungku. Miku yalimi maruka muwa yalungi barri, yingka-mukuyngka. Miku yalimi ngayangayijba nangangi Kudkanyi. Barriwa. Baki nanda yingka wankalanyi, niji Balam, nyulu marda jungkuyi balki nangangi Kudkanyi. Kuliwijba nyuli dungalanyi. Yingkamukunyi, yali wajba Balam dungalanyi, jali nyulu milidimba yalunya yajinyi, ngala nyuli karu yalunya balkinyi jangkurranyi. Baki nani barri nanginmuku balkimuku milidimbawarrmuku, yalu marda kuliwijba dungalanyi. Yalu marda wudumbaka dungala milidimbikanyi balkinyi jangkurranyi. Bar-

riwa. Baki yingka mili wankalanyi, nangangi niji Kura. Miku nyuliyanyi ngayangayijba nanankanyi jangkurranyi bulangi, Musiskanyi baki Yarankanyi. Yarrijbayi bulanya mambukawuya Kudwany, ngala nyuli yurlwa bulangi. Baki nanankardi barri bukambayi Kura Kudwany. Janyba nangki. Baki nani barri nanginmuku balkimuku milidimbawarmuku, yalu marda yurlwangka yalungi, mambukamukuyngka jurjkanyi. Yalu marda yurlwangka yalungi, jali yarrijba Kudwany. Baki bukambaja yalunya marda Kudwany. ¹² Nanginmuku balkimuku milidimbawarmuku, yalu jungku balkimirra. Jala yalu jungku malumba yalundu yingkamukunyina Krisjinmukunyina, jala yalu jarrba mama yalundu barri, baki yalu kuliwijba mamanyi baki kamukamunyi. Miku yalimi manyiru yalunginkanyi balkinyi yajinyi, ngala marda narrimi manyiru yalungingangi, nanankanyi balkinyi yajinyi jala yalu yabimba. Miku yalimi nulijba lalanbikanyi yalunya Krisjinmuku. Miku yalimi nulijba milidimbikanyi kunybanyi jangkurranyi. Ngawamba yalu nulijba wudumbikanyi kaja kunyba yaji yalungi. Yalu barrinani nanda ngalu jala walajba ngala nyulu dukujba yaji. Janybaka ngalu yunkurrwany. Ngamu yirrbaja janja, ngala miku. Mikuyaji wabudanyi ngaluna bindaykanyi yaji. Baki nani barri nanginmuku nganinyimuku. Ngamu yalu milidimba kunyba jangkurr, ngala miku. Mikuyaji kunybanyi jangkurranyi yalundu. Barriwa. Baki mili barri, yalu barrinani bikabaji, jala mikuyaji mamanyi nangandu jan-

jawala. Mikuyaji mamanyi jala nangandu, yalu jarrkanyi. Nanda landurr nangangi jambana dalyawijbaya. Janyba nangki nanda bikabaji, baki dukujbaya. Mikuwali jardijba mili mama. Miku. Baki nani barri nanginmuku balkimuku, yalu barrinani nanda duku kurnda. Miku yalunjaliyi milidimba kunybanyi jangkurranyi. Barriwa. ¹³ Baki mili barri. Yalu barrinani jabula malina. Jala wirkungka mali dungangalana yajina, baki jabulaba nangka yaji marda dunbu. Ngala nyulu yingkijsa nanda dunbu wilina karnarrana maliwany. Baki nani barri, nanginmuku balkimuku yalu barrinani nanda jabula, baki nanda balki yaji jala yalu yabimba, nanda barrinani nanda dunbu jala yingijsa maliwany wilina karnarrana. Ngambala najba nanda dunbu karnarrana, baki nani marda ngambala najba nanda balki yaji jala yalu yabimba balkimukunyi. Barriwa. Baki mili barri. Yalu barrinani nanda baribari. Muningka yalili yanyba baribarinyi, barlbanka baribari juju barri bayungu, baki jungkuka nginymulnginymulina yajina. Manjijbangka baribari nanankurri Kudwany. Nyulu marrimbaka yalunya nanaba nginymulnginymulina yajina yurrngumba barri. Baki nani barri nanginmuku balkimuku, janyulu manjijba yalunya marda nginymulnginyulyurri jajiyurri Kudwany. Janyulu marrimba yalunya nanaba nginymulnginymulina yajina yurrngumba barri. Barriwa.

¹⁴ Yingka wankalanyi nganinyi, nangangi niji Yinuk. Nyulu yarrijbaya jangkurr Kud-

kanyi najana. Jungku nyuli juju wabula, ngala nyuli marda karu ngambalanya nanginmukuyngka balkimukuyngka milidimbawarayngka. Nangangi jangkurr yanybaka nayi, “Najbakiyi. Nanda walkurra mambuka jilajbangka. Baki kajamuku nanganginmuku Yanjilmuku, yalu jilajbangka nangandu marda.¹⁵ Nyulu jilajbangka, baki janyulu karrinjarrija bukambiju walu nangandu. Janyulu yanyba yalunginkanyi balkinyi yajinyi jali yalu yabimba. Baki janyulu yanyba nanankanyi jardibirrinyi jangkurranyi jali yalu yanyba. Nanamuku jali yalu yurlwa nangangi Kudkanyi, janyulu yanyba yalunginkanyi balkinyi yajinyi. Janyulu yanyba manjiykanyi yalunya wayka jangurri.” Barriwa. Nani barri yanybayi nanda wankalanyi.¹⁶ Nanginmukunyi balkimukunyi, jakakajba yalu Kud baki yingkamuku jurjkanyi. Jakakajba yalunjalu bukambijuyngka yajinyi. Yalu nulijbangka ngawamba yalunginkanyi balkinyi yajinyi. Yalungka yanyba, yalu walkurramuku nganinyimuku, ngala yalu yabimbaka nanda balki yaji jala yalu nulijba yabimbikanyi nanda yaji. Miku yalimi yabimba kunyba yaji yalungi yingkamukuyngka. Yalunjalu wabangka yingkamuku kunybanyi jangkurranyi yalunginkanyi, nulijbangangi yalu yalungi nanamukuyngka, yalu yabimbikanyi kunyba yaji yalungi. Barriwa.

¹⁷ Ngala narri barri, ngakinmuku mungkimuku jala ngayu marukangka muwa narringi, marda narrimi mankuwa nanda jangkurr, jali yalu yanyba, nanamuku jali manjijba mam-

bukawanyi Jisus Krayiswany. Marda narrimi mankuwa yalungi kunyba jangkurr. ¹⁸ Yanyba yali nayinda jangkurr, “Baku barri yingka-muku, jayalu jilajba narrindurri, jayalu kakalijba nanankanyi jangkurranyi nanganginkanyi Jisus Krayiskanyi. Jayalu kakalijba nanganginkanyi jangkurranyi jali nurru milidimba narrinya. Jay-alunjalu kakalijba marda, yalunya jala nulijba durriykanyi nanganginkanyi jangkurranyi. Jayalu nulijba yabimbikanyi kaja baki yaji.” Nani barri yali yanyba. Barriwa. ¹⁹ Ngala miku nyulimi nyulu jungku yalundu kurdu-luna, nanda Kunyba Ngarndu Kudkanyi. Miku. Miku yalimi durrijba nangangi yuwa, ngala yalu durrijba yalungi yuwa. Yalu yabimbaka ngawamba nanda jala yalu nulijba yabimbikanyi yaji. Mankumanku yalungka, yalu walkur-ramuku nangangi Kudkanyi, baki jungkuka yalu nyubana, miku malumba yalundu yingka-mukunyina Krisjinmukunyina. ²⁰ Ngala narri barri, ngakinmuku mungkiyimuku jala ngayu maruka muwa narringi, marda narrimi yuwa-jiwa durrijba nanda jangkurr nangangi Kudkanyi. Marda narrimi yurrngumba jungku yurlurrmba nanganginyina yuwana, baki janarri mili jingkijba Kud, baki mili baki mili. Marda narrimi ngajaka nanda Kunyba Ngarndu Kudkanyi, nyulu karunki narrinya jangkurranyi, jala narri yanyba mududu nangangi Kudkanyi. ²¹ Marda narrimi yurrngumba durrijba nanda yuwa nangangi Kudkanyi, baki janyulu maruka muwa narringi yurrngumba barri. Baki baku barri jalija narringka janyba, baki janyulu

yabimba kunyba yaji narringi Jisus Krayiswanyi. Janyulu yabimba narrinya, narri jungunkanyi mili wanka kingkarri bulandu, Kudnyina baki Jisus Krayisnyina. Barriwa.

²² Yingkamukunyi, miku yalimi jingkijsba wanyi yuwa jayalu durrijba. Yiningki jayalu durrijba yuwa nangangi Jisus Krayiskanyi, yiningki jayalu durrijba yalunginkanyi wankalanyi yuwanyi. Miku yalimi jingkijsba wanyi yuwa durriykanyi. Marda narrimi kudanyu maruka muwa yalungi. Marda narrimi miku ngir-rwa yalungi, ngala marda narrimi kudanyu milidimba yalunya nangangi Jisus Krayiskanyi.

²³ Yingkamuku barri, miku yalungkimi manku-manku nangangi Jisus Krayiskanyi. Durrijba yalu yalunginkanyi yuwanyi yurrngumba barri. Marda narrimi kudanyu milidimba yalunya marda, baki kudyamukunyi, jayalu kuyu nanda jangkurr nangangi Jisus Krayiskanyi. Jaliyi yali miku kuyu nangangi jangkurr, baki warriyaluku, janyulu baku manjijba yalunya wayka jangurri Kudwanyi. Janyulu manjijba yalunya wayka jangurri Yilyurri baku barri jaliya yalungka janyba. Ngala jaliyi yalu kuyu nangangi jangkurr Jisus Krayiskanyi, baki janyulu mar-rimba yalunya mardarda yurrngumba. Barriwa. Ngala yingkamuku, yalu jungkuka balkina yuwana nangangi Jisus Krayiskanyi. Kudanyu yalu jungkuka balki nangangi. Marda narrimi maruka muwa yalungi marda, marda narrimi milidimba yalunya marda, ngala marda narringkimi najbawa. Jaliyi narringka miku najbawa, baki yiningki janarri yabimba nanaman-

nga balki yaji barrinani yalu yabimbaka. Yin-
ingki janarringka yangkalamba nanganbunanyi
Jisus Krayisnanyi. Marda narringkimi najbawa,
ngala narri milidimbaka yalunya. Barriwa.

²⁴⁻²⁵ Ngambala wajbangka Kud nga-
manginkanyi kunybanyi jangkurranyi,
nyulungangi walkurramirra, nyulungangi
ngirukamirra, nyulungangi wirimalaru. Yuku
nyulu manjamanjamba bukambijuyngka
ngambalangi balki yaji, yuku nyulu yabimba
ngambalanya jungunkanyi likalika kurdulu
nangangi, jungunkanyi mili wanka kingkarri
nangandu. Baki jangambala mirnarrija
muwa nangangi barri. Yuku nyulu yabimba
ngambalanya jungunkanyi ngiruka nangangi,
baki miku ngambaliyi yabimba balki yaji.
Yuku nyulu marrimba ngambalanya mardarda.
Yuku nyulu yabimba bukamba nayinda yaji
ngambalangi, janybangangi nangki ngambalangi
mambuka Jisus Krayis ngambalangi barri.
Ngambala wajbangka Kud ngamanginkanyi
kunybanyi jangkurranyi, yukungangi nyulu
yabimbaka bukamba yaji. Ngambala wajbangka
Kud ngamanginkanyi kunybanyi jangkurranyi,
nyulungangi walkurramirra, nyulungangi
ngirukamirra, nyulungangi ngambalangi
wirimalaru. Nani nyulu jungkuka yurrngumba
barri, wabula, baki nanijba, baki baku barri.
Yurrngumba nyulu jungkuka nani barri
ngambalangi. Duja barri nayinda jangkurr.
Barriwa barri. Bukamba nayinda jangkurr.

Shorter New Testament
The Shorter New Testament in the Garrwa language
of Australia

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Garrwa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

2ab1948b-2cc0-5834-8f8e-f05a382de0ea